09/02 ST. STEPHEN KING OF HUNGARY, CONFESSOR Errors? help@extraordinaryform.org

Pope Sylvester II gave him the privilege of having a cross carried before him like

St. Stephen, King of Hungary, introduced Christianity into his native land.

an archbishop. He did all that an apostle could do for his country. By his example and his influence he induced the nobles and the people to embrace the Catholic Faith; he gave Christian legislation to the kingdom; he founded and endowed episcopal sees, built monasteries and established charitable institutions, not only in Hungary but even in Constantinople, Jerusalem, Ravenna, and Rome. St. Stephen, seven years before his death, saw his young and most innocent son Emerich, an angel of purity and holiness, whom God glorified by

on August 15, 1034, but Innocent XI appointed his feast to be kept on September 2, in memory of the victory which the Christian army won over the Turks at Budapest on this day. **New User Guide** AT THE FOOT OF THE ALTAR AT THE FOOT OF THE ALTAR

many miracles, precede him on the way to heaven. He followed him to the tomb

**S:** To God, Who gives joy to my youth. S: Ad Deum qui lætíficat juventútem

## (Psalm 42) P: Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta:

(Kneel)

P: †In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus

Sancti. Amen.

meam.

P: Introíbo ad altáre Dei.

ab hómine iníquo et dolóso érue me. S: Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis

incédo, dum afflígit me inimícus? P: Emítte lucem tuam, et veritátem

tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

S: Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui lætíficat juventútem meam. P: Confitébor tibi in cíthara, Deus,

Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me? S: Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et

Deus meus. **P:** Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. S: Sicut erat in princípio, et nunc, et

semper: et in sécula seculórum. Amen. P: Introíbo ad altáre Dei. S: Ad Deum qui lætíficat juventútem

P: †Adjutórium nostrum in nómine

P: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ

Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli

ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia

Archángelo, beáto Joánni Baptístæ,

sanctis Apóstolis Petro et Paulo,

S: Qui fecit cælum et terram.

meam.

Dómini.

peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum

Joánnem Baptístam, sanctos

ad Dóminum Deum nostrum. S: Misereátur tui omnípotens Deus, et,

Apóstolos Petrum et Paulum, omnes

Sanctos, et vos fratres, oráre pro me

dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam. P: Amen. S: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: (strike breast 3 times) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem

Archángelum, beátum Joánnem

oráre pro me ad Dóminum Deum

nostrum.

Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum

et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater,

P: Misereátur vestri omnípotens Deus,

et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat

vos ad vitam ætérnam. S: Amen. P: †Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. S: Amen.

P: Deus, tu convérsus vivificábis nos.

S: Et plebs tua lætábitur in te.

P: Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. S: Et salutáre tuum da nobis. P: Dómine, exáudi oratiónem meam. S: Et clamor meus ad te véniat. P: Dóminus vobíscum.

P: Aufer a nobis, quéssumus, Dómine,

sanctórum puris mereámur méntibus

iniquitátes nostras: ut ad Sancta

introíre. Per Christum Dóminum

hic sunt et ómnium Sanctórum: ut

indulgére dignéris ómnia peccáta mea.

(Only at High Mass

when incense is used)

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Os justi meditábitur sapiéntiam, et

lingua ejus loquétur judícium: lex Dei

zeláveris faciéntes iniquitátem. Glória

ejus in corde ipsíus. (Ps. 36: 1) Noli

æmulári in malignántibus: neque

INTROIT Psalms 36: 30, 31

P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre

nostrum. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Orámus te, Dómine, per mérita Sanctórum tuórum, quorum relíquiæ

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

Amen.

cremáberis.

Patri et Fílio et Spirítui Sancto, sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sécula seculórum. Amen. Os justi meditábitur sapiéntiam, et lingua ejus loquétur judícium: lex Dei ejus in corde ipsíus,

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: Glória in excélsis Deo. Et in terra

Adorámus te. Glorificámus te. Grátias

ágimus tibi propter magnam glóriam

tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis,

pax homínibus bonæ voluntátis.

Laudámus te. Benedícimus te.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Christe, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

## Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Qui tollis peccáta mundi, súscipe

deprecatiónem nostram. Qui sedes

ad déxteram Patris, miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus

Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Concéde, quéssumus, Ecclésiæ tuæ,

propagatórem hábuit, propugnatórem

habére mereátur gloriósum in coelis.

Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit

omnípotens Deus: ut beátum

Per Dóminum nostrum Jesum

quem regnántem in terris

Stéphanum Conféssórem tuum,

Christe. †Cum Sancto Spíritu, in

glória Dei Patris. Amen.

P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

**COLLECT** 

S: Deo grátias.

cremáberis.

et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. S: Amen. (Sit) **LESSON Ecclesiasticus 31: 8-11** Beátus vir, qui invéntus est sine mácula, et qui post aurum non ábiit, nec sperávit in pecúnia et thesáuris. Quis est hic, et laudábimus eum? fecit enim mirabília in vita sua. Qui probátus est in illo, et perféctus est, erit illi glória ætérna: qui pótuit tránsgredi, et non est transgréssus: fácere mala, et non fecit: ídeo stabilíta sunt bona illíus in Dómino, et eleemósynas illíus enarrábit omnis ecclésia sanctórum.

misericórdiam tuam, et veritátem tuam per noctem. **LESSER ALLELUIA James 1: 12** Allelúja, allelúja. Beátus vir, qui suffert tentatiónem. quóniam cum probátus fúerit, accípiet corónam vitæ. Allelúja. AT THE CENTER OF THE ALTAR (Only at High Mass when incense is used)

P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre

P: Munda cor meum ac lábia mea,

omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ

me tua grata miseratióne dignáre

Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita

mundáre, ut sanctum Evangélium tuum

GRADUAL Psalms 91: 13, 14

Ad annuntiándum mane

Justus ut palma florébit: sicut cedrus

Líbani multiplicátur in domo Dómini.

digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Jube, Dómine, benedícere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

(Stand) P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. P: Sequentia sancti Evangélii secúndum Lucam. S: Glória tibi, Dómine.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

## (Psalm 42) P: Judge me, O God, and distinguish

my cause from the unholy nation,

(Kneel)

**P:** †In the Name of the Father, and of

the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

P: I will go unto the altar of God.

deliver me from the unjust and

deceitful man. S: For Thou, O God, art my strength, why hast Thou cast me off? And why

do I go about in sadness, while the enemy afflicts me?

**P:** Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought tabernacles.

me unto Thy holy mount, and into Thy

S: And I will go unto the altar of God: to God, Who gives joy to my youth.

P: I shall praise Thee upon the harp, O God, my God. Why are you sad, O my

soul, and why do you disquiet me?

S: Hope in God, for I will still praise

**P:** Glory be to the Father, and to the

S: As it was in the beginning, is now,

and ever shall be, world without end.

Son, and to the Holy Spirit.

and my God.

Amen.

Him, the salvation of my countenance,

**S:** To God, Who gives joy to my youth. **P:** †Our help is in the name of the Lord.

S: Who made heaven and earth.

P: I confess to almighty God, to

blessed Mary ever Virgin, to blessed

Michael the Archangel, to blessed John

the Baptist, to the holy Apostles Peter

and Paul, to all the Saints, and to you,

**P:** I will go unto the altar of God.

brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever

Virgin, blessed Michael the Archangel,

blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray for me to the Lord our God. S: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting. P: Amen. S: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John

father: that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: (strike breast 3 times) through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist,

the holy Apostles Peter and Paul, all

P: May almighty God have mercy on

you, forgive you your sins, and bring

grant us pardon, absolution, and

P: Thou wilt turn again, O God, and

P: Show us, O Lord, Thy mercy.

**S:** And grant us Thy salvation.

minds we may be made worthy to

enter into the Holy of Holies. Through

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We pray Thee, O Lord, by the merits

of Thy Saints whose relics are here,

and of all the Saints: that Thou would

deign to pardon me all my sins. Amen.

(Only at High Mass

The mouth of the just shall meditate

wisdom, and his tongue shall speak

judgment: the law of his God is in his

heart. (Ps. 36: 1) Be not emulous of

evildoers: nor envy them that work

was in the beginning, is now, and

ever shall be, world without end.

Amen. The mouth of the just shall

meditate wisdom, and his tongue

God is in his heart.

**P:** Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

**S:** Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

shall speak judgment: the law of his

AT THE CENTER OF THE ALTAR

iniquity. Glory be to the Father, and

to the Son, and to the Holy Spirit, as it

S: And Thy people will rejoice in Thee.

**P:** †May the almighty and merciful Lord

me to the Lord our God.

you to life everlasting.

remission of our sins.

S: Amen.

S: Amen.

quicken us.

the Saints, and you, Father, to pray for

the Baptist, to the holy Apostles Peter

and Paul, to all the Saints, and to you

P: O Lord, hear my prayer. S: And let my cry come unto Thee. **P:** The Lord be with you. S: And with your spirit. P: Let us pray. P: Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that with pure

Christ our Lord. Amen.

when incense is used) **P:** Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

S: Christ, have mercy. P: Christ, have mercy. **S:** Christ, have mercy. P: Lord, have mercy.

(Stand at High Mass)

P: Glory to God in the highest, and on

earth peace to men of good will. We

adore Thee; we glorify Thee. We give

Father almighty. O Lord Jesus Christ,

Thee thanks for Thy great glory, O

Lord God, heavenly King, God the

the only-begotten Son. Lord God,

mercy on us. For Thou alone art

alone art most high, Jesus Christ,

holy; Thou alone art the Lord; Thou

twith the Holy Spirit, in the glory of

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Grant unto Thy Church, we beseech

Thee, O almighty God, that it may be

defender in heaven blessed Stephen,

champion while he reigned on earth.

Through our Lord Jesus Christ, Thy

Son, Who lives and reigns with Thee

in the unity of the Holy Spirit, God,

who turns not aside after gain, nor

treasures! Who is he, that we may

praise him? For he has done wonders

in his life. He has been tested by gold

and come off safe, and this remains

sinned but did not, could have done

possessions are secure in the Lord,

and the assembly of the Saints shall

his glory forever; he could have

evil but would not, so that his

recount his alms.

puts his trust in money nor in

Thy confessor, whom it had for its

worthy to have for its glorious

praise Thee; we bless Thee; we

Lamb of God, Son of the Father. Thou Who takest away the sins of the world; have mercy on us. Thou Who takest away the sins of the world; receive our prayer. Thou who sittest at the right hand of the Father; have

God the Father. Amen.

**P**: The Lord be with you.

S: And with your Spirit.

**P:** Let us pray.

forever and ever. S: Amen. (Sit) Happy the man found without fault,

S: Thanks be to God. The just shall flourish like the palm

tree: he shall grow up like the cedar

of Lebanon in the house of the Lord.

morning, and Thy truth in the night.

Alleluia. Alleluia. Blessed is the man

that endureth temptation: for when he

AT THE CENTER OF THE ALTAR

To show forth Thy mercy in the

(Only at High Mass when incense is used) P: Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt. P: Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who cleansed the lips of the Prophet Isaiah with a burning coal.

hath been proved, he shall receive the crown of life. Alleluia.

in my heart and on my lips that I may worthily and fittingly proclaim His Gospel. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand) **P:** The Lord be with you. S: And with your spirit.

Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen. **P:** Pray, Lord, a blessing. The Lord be

In Thy gracious mercy, deign so to

purify me, that I may worthily proclaim

P: The continuation of the holy Gospel according to Luke. S: Glory to Thee, O Lord.

**GOSPEL Luke 19: 12-26** In illo témpore: Dixit Jesus discípulis Suis parábolam hanc: Homo quidam nóbilis ábiit in regiónem longínquam accípere sibi regnum et revérti. Vocátis autem decem servis suis, dedit eis decem mnas et ait ad illot: Negotiámini dum vénio. Cives autem ejus óderant eum: et misérunt legationem post illum, dicentes: Nólumus hunc regnáre super nos. Et factum est, ut redíret, accépto regno; et jussit vocári servos, quibus dedit pecúniam, ut sciret quantum quisque negotiátus esset. Venit autem primus, dicens: Dómine mna tua decem mnas acquisívit. Et sit illi: Euge bone serve, quia in módico fuísti fidélis, eris potestátem habens super decem civitátes. Et alter venit, dicens: Dómine, mna tua fecit quinque mnas. Et huic ait: Et tu esto super quinque civitátes. Et alter venit, dicens: Dómine, ecce mna tua, quam habui repósitam in sudário; tímui enim te, quía homo austérus es: tollis quod non posuísti, et metis quod non seminásti. Dicit ei: De ore tuo te júdico, serve nequam. Sciébas quod ego homo austérus sum, tollens quod non pósui, et metens quod non seminávi: et quare non dedísti pecúniam meam ad mensam, ut ego véniens cum usúris útique exegíssem illam? Et adstántibus dixit: Auférte ab illo mnam, et date illi, qui decem mnas habet. Et dixérunt ei: Dómine, habet decem mnas. Dico autem vobis: Quia omni habénti dábitur, et abundábit: ab eo autem qui non habet, et quod habet, auferétur ab eo.

(Sit) **OFFERTORY Psalms 88: 25** Véritas mea et misericórdia mea cum ipso: et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

P: Per evangélica dicta deleántur

AT THE CENTER OF THE ALTAR

S: Laus tibi, Christe.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

nostra delícta.

P: Orémus.

## hóstiam, quam ego indígnus fámulus tuus óffero tibi, Deo meo vivo et vero,

ætérne Deus, hanc immaculátam

P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens

pro innumerabílibus peccátis, et offensiónibus, et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque defúnctis: ut mihi, et illis profíciat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Deus, qui humánæ substántiæ

dignitátem mirabíliter condidísti, et mirabílius reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fíeri dignátus est párticeps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem

salutáris tuam deprecántes

cleméntiam: ut in conspéctu divínæ

majestátis tuæ, pro nostra, et totíus

ascéndat. Amen. In spíritu humilitátis,

et in ánimo contríto suscipiámur a te,

Dómine, et sic fiat sacrifícium nostrum

in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi,

omnípotens ætérne Deus: et bénedic

Dómine Deus. Veni, sanctificátor

hoc sacrifícium, tuo sancto nómini

mundi salúte cum odóre suavitátis

præparátum. (Only at High Mass when incense is used) P: Per intercessiónem beáti Michælis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsum istud dignétur Dóminus benedicere, et in odórem suavitátis accipere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Incénsum istud a te benedictum, ascéndat ad te, Dómine, et descéndat super nos misericórdia tua. P: Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrifícium vespertínum. Pone, Dómine,

custódiam ori meo, et óstium

Amen.

circumstántiæ lábiis meis: ut non

declinet cor meum in verba malitiæ, ad

excusándas excusatiónes in peccátis.

P: Accéndat in nobis Dóminus ignem

sui amóris, et flamma ætérnæ caritátis.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Lavábo inter innocéntes manus meas: et circumdábo altáre tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam: In quorum mánibus iniquitátes sunt: déxtera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingréssus sum: rédime me, et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedicam te, Dómine. Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sécula sæculórum. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiónem, quam tibi offérimus ob memóriam passiónis, resurrectiónis, et ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri:

et in honórem beátæ Maríæ semper

Vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et

sanctórum Apostolórum Petri et Pauli,

et istórum, et ómnium Sanctórum: ut

illis profíciat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum sacrifícium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem. S: Suscípiat Dóminus sacrifícium de mánibus tuis ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ. P: Amen. SECRET (silently) Réspice, quas offérimus hóstias, omnípotens Deus: et præsta; ut, qui passiónis Domínicæ mystéria celebrámus, imitémur quod ágimus.

Per eúndem Dóminum nostrum

tecum vivit et regnat in unitáte

Spíritus Sancti, Deus,

P: Dóminus vobíscum.

S: Habémus ad Dóminum

P: Grátias agámus Dómino Deo

S: Et cum spíritu tuo.

P: Sursum corda.

S: Amen.

nostro.

Jesum Christum, Fílium tuum, qui

(aloud, to conclude the Secret Prayer)

(Stand at High Mass)

P: ...per ómnia sæcula sæculórum.

S: Dignum et justum est. **COMMON PREFACE** Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérnæ Deus: per

Christum Dóminum nostrum. Per

quem majestátem tuam laudant

Ángeli, adórant Dominatiónes,

cælorúmque Virtútes, ac beáta

concélebrant. Cum quibus et nostras

voces, ut admítti júbeas deprecámur,

(Kneel)

P: Sanctus 💪, Sanctus 💪,

Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt

Séraphim, sócia exsultatióne

súpplici confessióne dicéntes:

tremunt Potestátes. Cæli

cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. †Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis. THE ROMAN CANON (silently) P: Te ígitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum,

Dóminum nostrum, súpplices rogámus,

ac pétimus uti accépta hábeas, et

benedícas, hæc dona, hæc múnera,

quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua

sancta cathólica: quam pacificáre,

hæc sancta sacrifícia illibáta, in primis,

custodíre, adunáre, et régere dignéris

Papa nostro N., et Antístite nostro N.,

toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo

et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus. P: Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum N., et N., et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrifícium laudis, pro se, suísque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero. venerántes, in primis gloriósæ semper

P: Communicántes, et memóriam Vírginis Maríæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti Joseph, ejúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, et Damiáni, et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. Per eúndem

Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ Christum Dóminum nostrum. Amen. P: 

Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ,

quæsumus, Dómine, ut placátus

nos éripi, et in electórum tuórum

Dóminum nostrum. Amen.

accípias: diésque nostros in tua pace

júbeas grege numerári. Per Christum

himself a kingdom, and to return. And calling his ten servants, he gave them ten pounds; and said to them, Trade till I come. But his citizens hated him; and they sent an embassage after him, saying, We will not have this man to reign over us. And it came to pass that he returned, having received the kingdom; and he commanded his servants to be called, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading. And the first came, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds: and he said to him, Well done, thou good servant, because thou hast been faithful in a little, thou shalt have power over ten cities. And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds: and he said to him, Be thou also over five cities. And another came, saying, Lord, behold, here is thy pound, which I have kept laid up in a napkin; for I feared thee, because thou art an austere man; thou takest up what thou didst not lay down, and thou reapest that which thou didst not sow. He saith to him, Out of thy own mouth I judge thee, thou wicked servant. Thou knowest that I was an austere man, taking up what I laid not down, and reaping that which I did not sow: and why then didst thou not give my money into the bank, that at my coming I might have exacted it with usury? And he said to them that stood by, Take the pound away from him, and give it to him that hath the ten pounds. And they said to Him, Lord, he hath ten pounds. But I say to you, that to every one that hath shall be given, and he shall abound; and from him that hath not, even that which he hath shall be taken from him. S: Praise to Thee, O Christ. P: May our offenses be erased by the words of the Gospel.

At that time, Jesus spoke this parable

to His disciples: A certain nobleman

went into a far country to receive for

My truth and My mercy shall be with him: and in My name shall his horn be exalted.

(Sit)

AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer

everlasting. Amen.

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**P**: Let us pray.

my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life

unto Thee, my living and true God, for

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We offer Thee, O Lord, the chalice

of salvation, pleading Thy clemency,

that it may ascend in the sight of Thy

for our salvation and for that of the

and a contrite heart may we be

whole world. Amen.

divine majesty, with a sweet fragrance,

received by Thee, O Lord, and let our

sacrifice be so made in Thy sight this

day that it may please Thee, O Lord

In a humble spirit

eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name.

(Only at High Mass

when incense is used)

**P:** By the intercession of blessed

God. Come, O sanctifier, almighty and

Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord. P: May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us. **P:** Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins.

**P:** May the Lord enkindle in us the fire

of His love and the flame of everlasting

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

altar, O Lord, that I may hear the voice

of praise: and tell of all Thy wondrous

where Thy glory dwelleth. Destroy not

my soul, O God, with the wicked, nor

hands are iniquities, their right hand is

full with gifts. But I have walked in my

my life with men of blood. In whose

innocence: redeem me, and have

mercy on me. My foot has stood on

the right path; in the churches I will

P: I will wash my hands among the

innocent, and I will compass Thine

deeds. I have loved, O Lord, the

beauty of Thy house and the place

charity. Amen.

bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Receive, O holy Trinity, this oblation

Resurrection, and Ascension of Our

which we offer to Thee in

remembrance of the Passion,

Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen.

**P:** Pray brethren, that my sacrifice and

yours may be acceptable to God the

**S:** May the Lord receive the sacrifice

glory of His name, to our benefit, and

from your hands, to the praise and

that of all His holy Church.

Father almighty.

P: Amen.

S: Amen.

God.

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

P: Lift up your hearts.

**S:** It is fitting and just.

what we commemorate. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, **P:** ...forever and ever.

(Stand at High Mass)

**S:** We have lifted them up to the Lord.

**P:** Let us give thanks to the Lord our

It is truly fitting and just, proper and

beneficial, that we should always and

everywhere, give thanks unto Thee,

everlasting God, through Christ our

praise Thy majesty, the Dominations

Lord. Through Whom the Angels

adore, the Powers tremble: the

heavens and the hosts of heaven,

and the blessed Seraphim, together

celebrate in exultation. With whom,

P: Holy, holy, Lord God of Hosts!

Heaven and earth are filled with Thy

holy Lord, Father almighty,

Do Thou regard, O almighty God, the

sacrifices which we offer, and grant

of the Lord's passion, may imitate

that we, who celebrate the mysteries

we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying: (Kneel)

name of the Lord. Hosanna in the highest! THE ROMAN CANON

†Blessed is He Who comes in the

glory. Hosanna in the highest!

and handmaids N. and N., and of all here present, whose faith and devotion

sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God. **P:** Having communion with, and venerating first of all the memory of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ; and also of blessed Joseph, Spouse of the same Virgin, and of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew,

Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and all Thy Saints, by whose merits and prayers, grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord.

gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy Catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant N., our Pope, and N., our

Bishop; and all orthodox believers of

**P:** Be mindful, O Lord, of Thy servants

the Catholic and apostolic faith.

**P:** Therefore, most merciful Father, we

humbly pray and entreat Thee, through

Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that

Thou would accept and bless these

Amen. P: We therefore beseech Thee, O Lord, to graciously accept this oblation of our service, as also of Thy entire family; dispose our days in Thy peace, save us from eternal damnation, and dispónas, atque ab ætérna damnatióne command that we be numbered in the

flock of Thine elect. Through Christ our

Lord. Amen.

are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this

adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi. P: Qui prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas, ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens,

P: Quam oblatiónem tu, Deus, in

ómnibus, quæsumus, benedíctam,

benedíxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et manducáte ex hoc omnes, HOC EST ENIM CORPUS MEUM. **A A A** P: Símili modo postquam cænátum

est, accípiens et hunc præclárum Cálicem in sanctas ac venerábiles

manus suas: item tibi grátias agens, benedíxit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et bíbite ex eo omnes, HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET AETÉRNI TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM

PECCATÓRUM. Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.

AAA P: Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiónis, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis: offérimus præcláræ majestáti tuæ de tuis donis, ac datis, hóstiam puram, hóstiam

sanctam, hóstiam immaculátam,

Panem sanctum vitæ ætérnæ, et Cálicem salútis perpétuæ. P: Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris; et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sacrifícium Patriárchæ nostri Ábrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchísedech, sanctum sacrifícium, immaculátam hóstiam.

P: Súpplices te rogámus, omnípotens

sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum,

in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut

Deus: jube hæc perférri per manus

quotquot, ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui, Corpus, et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti et grátia repleámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Meménto étiam, Dómine, famulórum, famularúmque tuarum N. et N. qui nos præcessérunt cum signo fídei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo

quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et

pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per

eúndem Christum Dóminum nostrum.

P: Nobis quoque peccatóribus fámulis

tuárum sperántibus, partem áliquam, et

societátem donáre dignéris, cum tuis

sanctis Apóstolis et Martýribus: cum

tuis, de multitúdine miseratiónum

Amen.

Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniæ, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum. P: Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte

Spíritus Sancti, omnis honor, et glória.

(aloud, to conclude the Canon)

(Stand at High Mass)

P: Per ómnia sæcula sæculórum.

P: Orémus. Præcéptis salutáribus

móniti, et divína institutióne formáti,

S: Amen.

P: Amen

audémus dícere: Pater noster, qui es in cælis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem:

P: Líbera nos, quéssumus, Dómine, ab

præséntibus, et futúris: et intercedénte

beáta et gloriósa semper Vírgine Dei

Genitríce María, cum beátis Apóstolis

tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et

ómnibus Sanctis, da propítius pacem

in diébus nostris: ut ope misericórdiæ

tuæ adjúti, et a peccáto simus semper

líberi et ab omni perturbatione secúri.

Per eúndem Dominum nostrum Jesum

Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit

Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

et regnat in unitáte Spíritus Sancti,

S: Sed líbera nos a malo.

ómnibus malis, prætéritis,

S: Amen. P: Pax Dómini sit semper vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. (Kneel at High Mass) P: Hæc commíxtio, et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: (strike breast) miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:

(strike breast) dona nobis pacem.

P: Dómine Jesu Christe, qui dixísti

Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis,

pacem meam do vobis: ne respícias

eámque secúndum voluntátem tuam

pacificáre et coadunáre dignéris: Qui

P: Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi,

sæculórum. Amen.

Amen.

Amen.

ætérnam. Amen.

ero.

ánima mea.

P: Quid retríbuam Dómino pro

invocábo. Laudans invocábo

ómnibus quæ retríbuit mihi? Cálicem

salutáris accípiam, et nomen Dómini

Dóminum, et ab inimícis meis salvus

P: Sanguis Dómini nostri Jesu Christi

vivis et regnas Deus per ómnia sæcula

peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ:

qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et

regnas Deus in sécula seculórum.

Christe, quod ego indígnus súmere

judícium et condemnatiónem: sed pro

tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum

percipiéndam: Qui vivis et regnas cum

Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti,

P: Panem cæléstem accípiam, et

Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

mentis et córporis, et ad medélam

præsúmo, non mihi provéniat in

nomen Dómini invocábo. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam

custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen. P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum:

sed tantum dic verbo, et sanábitur

S: Dómine, non sum (strike breast)

dignus, ut intres sub tectum meum:

sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

AT THE COMMUNION RAIL

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi

custódiat ánimam tuam in vitam

ætérnam. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum. P: Corpus tuum, Dómine, quod

sumpsi, et Sanguis, quem potávi,

ut in me non remáneat scélerum

refecérunt sacraménta: Qui vivis et

mácula, quem pura et sancta

adhéreat viscéribus meis: et præsta;

regnas in sécula seculórum, Amen. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR **COMMUNION Matthew 24: 46-47** Beátus servus, quem, cum vénerit dóminus ejus invénerit sic faciéntem. Amen dico vobis quóniam super ómnia bona sua constítuet eum.

(Stand at High Mass)

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo.

heaven, unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed it, broke it, and gave it to His disciples saying: Take, all of you, and eat of this:

FOR THIS IS MY BODY. **P:** In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands, and giving thanks to Thee, He blessed it, and gave it to His disciples, saying: Take, all of you, and drink of this: FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY

**P:** Which oblation, do Thou, O God,

approved, ratified, reasonable and

us the Body and Blood of Thy most

beloved Son, our Lord, Jesus Christ.

**P:** Who, the day before He suffered,

hands, and with His eyes raised to

took bread into His holy and venerable

deign in all respects to make blessed,

acceptable, so that it may become for

UNTO THE REMISSION OF SINS. As often as you shall do these things, you do them in memory of Me. P: Wherefore, Lord, we, Thy servants, but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His resurrection from the grave, and of His glorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a

pure victim, a holy victim, an unspotted

victim, the holy Bread of eternal life

**P:** Be mindful also, O Lord, of Thy

servants and handmaids N. and N.

who have gone before us with the sign

of faith and rest in the sleep of peace.

To these, O Lord, and to all who rest in

Christ, we plead that you grant a place

of comfort, light, and peace. Through

**P:** To us sinners also, Thy servants,

mercies, deign to grant some part and

fellowship with Thy holy Apostles and

Martyrs, with John, Stephen, Matthias,

Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua,

Anastasia, and with all Thy Saints, into

whose company, we beseech Thee,

the same Christ our Lord. Amen.

trusting in the multitude of Thy

Barnabas, Ignatius, Alexander,

Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia,

not as appraiser of merit but as

Through Christ our Lord.

bestower of pardon, to admit us.

P: Through Whom, O Lord, Thou

always create, sanctify, quicken, bless

Through Him and with Him and in Him

and bestow upon us all good things.

in heaven. Give us this day our daily

bread. And forgive us our trespasses

lives and reigns with Thee, in the unity

of the Holy Spirit, God, forever and

**P:** The peace of the Lord be always

(Kneel at High Mass)

P: May this mingling and consecration

of the Body and Blood of our Lord

effectual unto eternal life. Amen.

Jesus Christ be to us who receive it

as we forgive those who trespass

against us. And lead us not into

S: But deliver us from evil.

and the Chalice of everlasting

P: Deign to regard them with a gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim. P: Humbly we pray Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, so that as many of us as shall, by partaking from this altar, consume the most holy Body and Blood of Thy Son, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord.

Amen.

salvation.

is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory, **P:** Forever and ever. (Stand at High Mass) S: Amen. **P:** Let us pray: Admonished by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we dare to say: Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is

P: Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the blessed and glorious ever-Virgin Mary, Mother of God, together with Thy blessed Apostles, Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, mercifully grant peace in our days, that sustained by the help of Thy mercy, we may be always free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who

S: And with your spirit.

temptation.

P: Amen.

ever.

S: Amen.

with you.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, (strike breast) have mercy on us. Lamb of God, Who takes away the sins of the world, (strike breast) have mercy on us. Lamb of God, Who takes away the sins of the world, (strike breast) grant us peace. P: O Lord Jesus Christ, Who said to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you; regard not my sins, but the faith of Thy Church, and deign to grant her peace and to unify her according to Thy will: Who lives and reigns God, forever and ever. Amen.

P: Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu Spirit, lives and reigns God, forever and ever. Amen. P: I will take the Bread of heaven, and

will call upon the name of the Lord. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. Lord, I am not worthy that Thou should P: What return shall I render unto the

my roof; but only say the word and my soul shall be healed. S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. P: Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive

remedy.

Blessed is that servant, whom when his lord shall come he shall find so doing. Amen I say to you, he shall place him over all his goods.

hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me always cleave to Thy commandments, and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God

P: Lord Jesus Christ, Son of the living

with the cooperation of the Holy Spirit,

God, Who, by the will of the Father,

the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen. P: Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy kindness, may it benefit me, a safeguard both of mind and body, and a certain remedy. Who with God the Father, in the unity of the Holy

enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. **P:** May the Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

Lord for all He has given me? I will

call upon the name of the Lord.

shall be saved from my enemies.

Christ preserve my soul to life

everlasting. Amen.

soul shall be healed.

world.

P: May the Blood of our Lord Jesus

P: Behold the Lamb of God, behold

Him who takes away the sins of the

worthy that Thou should enter under

worthy that Thou should enter under

my roof; but only say the word and my

S: Lord, I am (strike breast) not

S: Lord, I am (strike breast) not

take the Chalice of salvation, and I will

Praising I will call upon the Lord, and I

AT THE COMMUNION RAIL P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve your soul unto everlasting life. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR

with a pure mind; and from a temporal

P: May Thy Body, O Lord, which I have

gift may it become to us an eternal

consumed, and Thy Blood which I have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives and reigns, forever and ever. Amen. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

AT THE CENTER OF THE ALTAR (Stand at High Mass) P: The Lord be with you. S: And with your spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Orémus. **P**: Let us pray. **POSTCOMMUNION** Præsta, quæsumus, omnípotens Grant, we beseech Thee, O almighty Deus: ut beáti Stéphani Confessóris God that we may follow with due tui fidem cóngrua devotióne devotion the faith of blessed Stephen, sectémur; qui pro ejúsdem fídei Thy confessor, who, by spreading dilatatióne, de terréno regno ad abroad the same faith, merited to go cæléstis regni glóriam méruit from an earthly kingdom into the glory perveníre. Per Dóminum nostrum of Thy heavenly kingdom. Through Jesum Christum, Fílium tuum, qui our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia of the Holy Spirit, God, forever and sécula seculórum. ever. S: Amen. S: Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Dóminus vobíscum. **P:** The Lord be with you. S: Et cum spíritu tuo. S: And with your spirit. P: Ite, Missa est. P: Go, the Mass is ended. S: Deo grátias. S: Thanks be to God. (Kneel at High Mass) (Kneel at High Mass) P: Pláceat tibi, sancta Trínitas, P: May the performance of my homage obséquium servitútis meæ: et præsta; be pleasing to Thee, O holy Trinity: and ut sacrifícium, quod óculis tuæ grant that the sacrifice which I, though majestátis indígnus óbtuli, tibi sit unworthy, have offered up in the sight acceptábile, mihíque et ómnibus pro of Thy majesty, may be acceptable quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, unto Thee, and may, through Thy propitiábile. Per Christum Dóminum mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. nostrum. Amen. Through Christ our Lord. Amen. P: Benedicat vos omnipotens Deus, P: May almighty God bless you, †the Father, Son, and Holy Spirit. †Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus. S: Amen. S: Amen. AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand) (Stand) P: Dóminus vobíscum. **P:** The Lord be with you. S: Et cum spíritu tuo. S: And with your spirit. P: Inítium sancti Evangélii secúndum **P:** The beginning of the holy Gospel according to John. Joánnem. S: Glória tibi, Dómine. **S:** Glory be to Thee, O Lord. P: In princípio erat Verbum, et Verbum P: In the beginning was the Word, and erat apud Deum, et Deus erat Verbum. the Word was with God, and the Word Hoc erat in princípio apud Deum. was God. The same was in the Ómnia per ipsum facta sunt: et sine beginning with God. All things were ipso factum est nihil, quod factum est: made by Him: and without Him was in ipso vita erat, et vita erat lux made nothing that was made. In Him hóminum: et lux in ténebris lucet, et was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen and the darkness did not comprehend erat Joánnes. Hic venit in testimónium, it. There was a man sent from God, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut whose name was John. This man omnes créderent per illum. Non erat came for a witness, to give testimony ille lux, sed ut testimónium perhibéret of the light, that all men might believe through him. He was not that light, but de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc was to give testimony of the light. That mundum. In mundo erat, et mundus was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui He was in the world, and the world was eum non recepérunt. Quotquot autem made by Him, and the world knew Him recepérunt eum, dedit eis potestátem not. He came unto His own, and His filios Dei fíeri, his qui credunt in nómine own received Him not. But as many as ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex received Him, He gave them power to voluntáte carnis, neque ex voluntáte be made the sons of God, to them that believe in His name. Who are born, viri, sed ex Deo nati sunt. not of blood, nor of the will of the flesh, (Genuflect) ET VERBUM CARO **FACTUM EST** nor of the will of man, but of God. et habitávit in nobis: et vídimus glóriam (Genuflect) AND THE WORD WAS ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, MADE FLESH, plenum grátiæ et veritátis. and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth. S: Deo grátias. S: Thanks be to God. **Leonine Prayers** (optional after Low Mass)